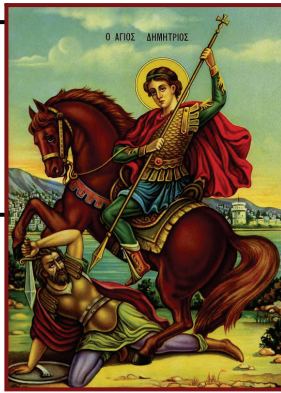


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

19-а Неділя по П'ятидесятниці  
Голос 2

19th Sunday after Pentecost  
Tone 2

## **Venerable Ilarion, Metropolitan of Kyiv**



Ilarion was the first non-Greek Metropolitan of Kyiv. While there is not much verifiable information regarding Ilarion's biography, there are several aspects of his life which have come to be generally accepted.

According to the Primary Chronicle Ilarion served as a priest or monk in the princely residence of Berestovo (*Berestov*) near the Rus' capital of Kyiv. He acquired the reputation of well-educated scholar and upon the death of Metropolitan Theopemptus in 1049, Ilarion was proclaimed the metropolitan of Kiev by Yaroslav the Wise, the Grand prince of Kyiv, who thus challenged the old Byzantine tradition of placing Greeks on the episcopal sees.

Ilarion's appointment met with stiff opposition from Luka Zhidiata, Bishop of Novgorod (r.1035-1060). Zhidiata openly opposed probably because it was the prerogative of the Patriarch of Constantinople to appoint the Kyivan metropolitan and thus Ilarion's appointment was uncanonical. For his opposition, Luka was confined in the Kyivan Caves Monastery for three years until his death, at which time his remains were taken back to Novgorod and buried in the Cathedral of Holy Wisdom there.

It appears as though Ilarion did not serve an extended term as the Kyivan metropolitan, as some chronicles began mentioning Metropolitan Yefrem in 1055. Nevertheless, Hilarion remains the best known of all the ancient Kyivan metropolitans, not only because he was the first native to ascend to that position, but also because of his writings.

# Святиитель Іларіон I - Митрополит Київський та всієї Русі

*(перший митрополит слов'янського походження)*

Про життя і діяльність Іларіона руські літописи повідомляють від 1051 року. Митрополит Київський Іларіон походив із родини нижньгородського священика й сам був священиком придворної церкви Св. Апостолів у князівському селі Берестовім (під Києвом). Уже в ці роки Іларіон вів суворий подвижницький спосіб життя. Він викопав собі печеру на березі Дніпра й часто залишався у ній для таємної молитви. Згодом цю печеру зайняв преподобний Антоній Печерський.

Від преподобного Антонія Іларіон прийняв чернечий постриг. 1051 року собором руських архиєреїв святиитель Іларіон був поставлений митрополитом Київським і всієї Русі. Він увійшов в історію Руської Церкви як перший митрополит, поставлений на Київську кафедру собором руських єпископів. Пізніше святиитель Іларіон був затверджений Константинопольським Патріархом.

Святиитель Іларіон вирізнявся прекрасною для свого часу освітою, був чудовим духовним пастирем і проповідником. Його діяльність припала на період утвердження й зміцнення християнства на Русі. Для досягнення успіху в цій важливій справі Митрополит Іларіон надавав великого значення розвитку писемності. Будучи проповідником християнської віри, митрополит Іларіон писав праці, де прославляв християнство, показував його перевагу над старою вірою. Первосвятителем Руської Церкви він був недовго: 1054 року відійшов від керування митрополією. Помер він 1067 року й прославлений у лику святих.

Ці уривчасті відомості про Іларіона стають зрозумілішими, якщо їх зіставити з літописними повідомленнями про просвітницьку діяльність князя Ярослава Володимировича Мудрого. Так, ще за часів свого князювання в Новгороді Ярослав розпорядився зібрати дітей старост і священиків для навчання їх читати і писати. Сам Ярослав «любя церковные уставы, попы любяще по велику, излиха же черноризьце, и книгам прилежа и почитая і часто в ноци и в дні», «насія книжними словесы сердца вірних людїи». Поширення князем книжності і писемності на Русі виразилося ще й у тому, що він «собрав писцы многы», організував переписування слов'янських і перекладних грецьких книг, завдяки чому при Софійському соборі в Києві була влаштована перша бібліотека. Формування Іларіона як майбутнього письменника й оратора проходило, таким чином, в атмосфері освоєння Київською Руссю нової європейської культури, а його освіченість і талант не залишилися непоміченими при виборі Ярославом претендента на митрополичий престол. Той факт, що саме русич займає посаду митрополита, розцінюється як початок боротьби за незалежність Київської митрополії від грецької.

Іларіон, чия діяльність перебувала в повній згоді з князем Ярославом, виявився його вірним помічником і однопумцем. Він був співавтором Ярослава в складанні церковного статуту — Судебника. Своєю участю в літописанні, літературною діяльністю Іларіон багато в чому сприяв становленню української духовної культури. 1054 року, після смерті Ярослава, Іларіон, очевидно, був усунутий з посади київського митрополита, тому що його ім'я не згадується літописами серед присутніх на похороні князя. Видається, що колишній митрополит усамітнився у Києво-Печерському монастирі.

## АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 31 – 12:9)

Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди.

У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене,

але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік!

Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх.

Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог був узятий до третього неба.

І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити.

Отаким похваляюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами.

Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму; але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене.

А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався.

Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене.

І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

# ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 16, в. 19 – 31)

Один чоловік був багатий, і зодягався в порфіру й віссон, і щоденно розкішно бенкетував.

Був і вбогий один, на ім'я йому Лазар, що лежав у воріт його, струпами вкритий,

і бажав годуватися кришками, що зо столу багатого падали; пси ж приходили й рани лизали йому...

Та ось сталось, що вбогий умер, і на Авраамове лоно віднесли його Анголи. Умер же й багатий, і його поховали.

І, терплячи муки в аду, звів він очі свої, та й побачив здаля Авраама та Лазаря на лоні його.

І він закричав та сказав: Змилуйся, отче Аврааме, надо мною, і пошли мені Лазаря, нехай умочить у воду кінця свого пальця, і мого язика прохолодить, бо я мучуся в полум'ї цім!...

Авраам же промовив: Згадай, сину, що ти вже прийняв за життя свого добре своє, а Лазар так само лихе; тепер він тут тішиться, а ти мучишся.

А крім того всього, поміж нами та вами велика безодня поставлена, так що ті, що хочуть, переходити не можуть ізвідси до вас, ані не переходять ізвідти до нас.

А він відказав: Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав у дім батька мого,

бо п'ятьох братів маю, хай він їм засвідчить, щоб і вони не прийшли на це місце страждання!

Авраам же сказав: Вони мають Мойсея й Пророків, нехай слухають їх!

А він відказав: Ні ж бо, отче Аврааме, але коли прийде хто з мертвих до них, то покаються.

Йому ж він відказав: Як Мойсея й Пророків не слухають, то коли хто й із мертвих воскресне, не йнятимуть віри!

## EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 11, v. 31 – 12:9)

The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows - such a one was caught up to the third heaven.

And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows - how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.

Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.

For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me *to be* or hears from me.

And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.

Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.

And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 16, v. 19 – 31)

“There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day.

But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate,

desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man’s table. Moreover the dogs came and licked his sores.

So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham’s bosom. The rich man also died and was buried.

And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

“Then he cried and said, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.’

But Abraham said, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you are tormented.

And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you cannot, nor can those from there pass to us.’

“Then he said, ‘I beg you therefore, father, that you would send him to my father’s house,

for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come to this place of torment.’

Abraham said to him, ‘They have Moses and the prophets; let them hear them.’

And he said, ‘No, father Abraham; but if one goes to them from the dead, they will repent.’

But he said to him, ‘If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rise from the dead.’”



## ЛИСТОПАД

## NOVEMBER

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 8  | Вмч Димитрія Солунського<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>                               | St. Demetrius of Thessalonica<br><i>Liturgy 9:30 am</i>                            |
| 10 | 20-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 9:30 ранку</i><br><b>Храмове Свято</b> | 20th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 9:30 am</i><br><b>Patron Saint's Day</b> |
| 17 | 21-ша Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>                        | 21st Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>                             |
| 21 | Собор Архистратига Михаїла<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>                             | Synaxis of Archangel Michael<br><i>Liturgy 9:30 am</i>                             |
| 24 | 22-га Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>                        | 22nd Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>                             |
| 28 | <i>Початок Різдяного Посту</i>   | <i>Nativity Fast Begins</i>  |

## ГРУДЕНЬ

## DECEMBER

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1  | 23-тя Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 23rd Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 4  | Введення Пресвятої Богородиці<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>   | Entrance of the Theotokos<br><i>Liturgy 9:30 am</i>    |
| 8  | 24-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 24th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 15 | 25-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 25th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i> |

## Інформація та події на листопад - Information & activities for November

4	Місячні збори СУК	UWAC Monthly Meeting
5	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
7	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
10	<b>Храмове Свято</b>	<b>Patron Saint's Day</b>
12	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
19	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
23	Поминальний День Голодомору	Holodomor Memorial Day
26	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
27	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
28	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

## Інформація та події на грудень - - Information & activities for December

1	Місячні збори СУК	UWAC Monthly Meeting
3	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
5	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
8	СУК - Базар	UWAC - Bazaar
10	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
11	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
12	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

**Tickets for Khramove Sviato!!** You can buy tickets during the Fellowship on Sundays and from the church office during business hours.

\$30.00 – Adults; \$15.00 – Students; Children under 7 years old – Free

**Ticket Sale Deadline — Wednesday, November 6, Noon**

**Квитки на Храмове свято!!** Їх можна придбати під час недільних зустрічей парафіян після Св. Літургії і в церковній канцелярії протягом робочого тижня.

\$30.00 – дорослі; \$15.00 – учні; діти до 7-ми років – безкоштовно

**Останній термін продажу квитків — середа, 6 листопада, 12 год. дня**

**BINGO** Friday, November 15 @ 10:00 am at Delta Downsview

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416- 255-1858 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416- 259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)